



(University of Choice)

**MASINDE MULIRO UNIVERSITY OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY
(MMUST)**

SUPPLEMENTARY/SPECIAL EXAMINATIONS

2021/2022 ACADEMIC YEAR

FOURTH YEAR FIRST SEMESTER

EXAMINATIONS FOR THE DEGREE OF

Bachelor of education arts

COURSE CODE: EFL 414

COURSE TITLE: TRANSLATION AND INTERPRETATION

DATE: Tuesday 2nd August 2022 TIME: 8 -10 AM

CONSIGNE: REPONDEZ A TOUTES LES QUESTIONS

This paper consists of Two (2) pages. Please turn over

MMUST observes ZERO tolerance to examination cheating

QN 1. Au moyen des exemples concrets, faites connaître les concepts ci-après tel qu'ils s'appliquent en traduction: (12pts)

- i) Signifiants réduits (3pts)
- ii) Signifiants inadéquats (3pts)
- iii) Barbarisme (3pts)
- iv) Syntagmes trompeurs (3pts)

QN. 2. a) Distinguez les concepts ci-après :

- i) Traduction automatique (3pts)
- ii) Traduction assistée par ordinateur (3pts)
- b) Comment la technologie intervient-elle en traduction ? (10pts)

QN 3. Quelle est la différence majeure entre la traduction et l'interprétation ? Expliquez en illustrant par un exemple. (12pts)

QN 4. Il existe des modes et types d'interprétation. D'après vous, lesquels sont les plus pratiques ? Justifiez votre réponse en illustrant par un exemple. (15pts)

QN 5. Lisez le discours ci-dessous et répondez aux questions y afférentes : (15pts)

Aujourd'hui est un grand jour dans l'histoire des écoles polytechniques collèges techniques offrant également un enseignement du français. Nous accueillons ceux qui veulent étudier des cours orienté vers le tourisme, l'hôtellerie et le secrétariat. Cette institution est très connu dans la scolarisation des futurs professionnels. Dans l'enseignement supérieur, le français, est choisi par plus de 2,500 étudiants, et est présent dans les universités publiques ainsi que dans les collèges technologiques.

- a) Quel est le contexte en quel ce discours a été prononcé ? (2pts)
- b) Faites l'interprétation de ce discours en anglais (10pts)
- c) De quel type d'interprétation s'agit-il dans votre interprétation (1pt)
- d) Motivez votre réponse en 5c. (2pts)